

EDITORE / EDITOR

**edifir**  
EDIZIONI FIRENZE

**Sede / Headquarters**  
Via Fiume, 8  
50123 Firenze (Italia)  
Tel. +39 / 055289639  
Fax +39 / 055289478  
www.edifir.it  
edizioni-firenze@edifir.it

**Responsabile del progetto editoriale /**  
Editorial Project Manager  
Simone Gismondi

**Responsabile editoriale / Editorial Manager**  
Elena Mariotti

**Stampa / Press**  
Pacini Editore Industrie Grafiche, Ospedaletto (Pisa)

**Abbonamenti / Subscriptions**  
Paola Acquarelli  
Tel. +39 / 055289506  
pacquarelli@edifir.it

**Pubblicità / Advertising**  
Simone Gismondi  
Tel. +39 / 0552676961  
marketing@edifir.it

**Distribuzione nazionale / National Distribution**  
Per le librerie / Bookshop  
**Messengerie Libri**

**Distributore Internazionale /**  
International Distribution  
**Libro Co. Italia srl**  
Via Borromeo, 48  
50026 San Casciano in Val di Pesa (FI)  
tel. 055/8228461 – fax 055/8228462

In copertina / Cover



(photo © Kristof Lemp)

#### Space Cabins

A Darmstadt, nei pressi del noto complesso Jugendstil a Mathildenhöhe, dove all'inizio del Novecento s'insediò una colonia d'artisti tesa a sperimentare gli ideali del movimento Arts and Crafts, il collettivo italiano orizzontale ha progettato e realizzato in autocostruzione, con l'aiuto di 15 studenti, Space Cabins, tre alloggi per artista. Fabriques dall'aspetto giocoso integrate in un boschetto selvatico e realizzate con materiali di scarto, le cabine funzionano come seducenti macchine a reazione poetica. Il progetto si inserisce nell'ambito di Osthang project, iniziativa curata nel 2014 da Jan Liesegang di raumlaborberlin e che prevedeva l'organizzazione di una International summer school e di un Festival for Future Modes of Living Together in un lotto abbandonato a Osthang. Assieme a orizzontale (Roma), sono stati invitati a partecipare: atelier le balto (Berlino), collectif etc (Strasburgo), ConstructLab (Berlino/Parigi), Atelier Bow-Wow (Tokio), Martin Kaltwasser (Berlino), Umschichten (Stuttgart), m7red (Buenos Aires). Scelto come terreno di sperimentazione per nuovi modi del vivere insieme, un lotto in abbandono vicino al complesso storico è stato così trasformato in una sorta di piano di gioco collettivo dove esplorare idee e pratiche all'intersezione tra arte, architettura, progettazione paesaggistica.

In Darmstadt, near the well-known Art Deco complex of Mathildenhöhe where an artist colony settled at the beginning of the XX century to experiment a way of life based on the Arts and Crafts movement's ideas, the Italian collective orizzontale and 15 students have designed and built the Space Cabins project, three living spaces for artist residency. Playful-looking fabriques constructed with recycled materials and integrated into a natural wood, the three Cabins are fascinating *machine à réaction poétique*. The project was part of the 2014 *Osthang project* curated by Jan Liesegang (raumlaborberlin) consisting of an *International Summer School* and a *Festival for Future Modes of Living Together* organized in an abandoned lot in *Osthang*. The project have been part of the *Osthang project* curated by Jan Liesegang (raumlaborberlin), consisting of an *International Summer School* and *Festival for Future Modes of Living Together*. Together with orizzontale (Roma) have been invited to participate the following team: atelier le balto (Berlino), collectif etc (Strasburgo), ConstructLab (Berlino/Parigi), Atelier Bow-Wow (Tokio), Martin Kaltwasser (Berlino), Umschichten (Stuttgart), m7red (Buenos Aires). Selected as a site to explore new forms of living together, an abandoned lot has been transformed in a kind of collective play ground to experiment ideas and practices intersecting art, architecture, landscape design.

www.orizzontale.org/portfolio\_page/space-cabins/

# ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO



Rivista di **AIAPP**  
Associazione Italiana  
di Architettura del Paesaggio

Fondata da Alessandro Tagliolini

© AIAPP tutti i diritti riservati

**Direttore responsabile e scientifico // Editor-in-chief**  
Anna Lambertini

**Coordinatori di redazione // Editorial coordinators**  
Antonella Valentini, Simonetta Zanon

**Comitato di redazione // Editorial Staff**  
**Piemonte e Valle d'Aosta /** Federica Cornalba;  
**Lombardia /** Filippo Pizzoni; **Triveneto e Emilia Romagna /** Andrea Morsolin, Loredana Ponticelli, Simonetta Zanon;  
**Liguria /** Adriana Gherzi; **Toscana, Umbria, Marche /** Tessa Matteini, Antonella Valentini; **Lazio, Abruzzo, Molise e Sardegna /** Monica Sgandurra; **Campania, Basilicata, Calabria /** Giulia de Angelis; **Puglia /** Federica Greco; **Sicilia /** Antonino Attardo

**Comitato scientifico // Scientific Committee**  
Jordi Bellmunt I Chiva, Lucina Caravaggi, Lisa Diedrich, Gareth Doherty, Giorgio Galletti, Johanna Gibbons, Darko Pandakovic, Paolo Villa, Geeta Wahi Dua

**Revisione testi in inglese e traduzioni //**  
Revision English Texts and Translations  
Ann Desjardins

**hanno collaborato a questo numero // contributors**  
Antonino Attardo, Alessio Bertini, Edoardo Cagnolati, Adele Caucci, Daniela Cinti, Maria Luisa Cipriani, collettivo FILO, Federica Cornalba, Giulia de Angelis, Ann Desjardins, Fabio di Carlo, Thilo Folkerts, Marti Franch, Lorenza Gasparella, Adriana Gherzi, Johanna Gibbson, Federica Greco, Biagio Guccione, Anna Lambertini, Tessa Matteini, Francesca Mazzino, Matteo Mazzoni, Andrea Morsolin, Francesca Nasetti, Antonella Pietrogrode, Laura Pirovano, Francesca Pisani, Filippo Piva, Loredana Ponticelli, Claudia Protti, Roberta Rotondi, Cristina Sciarrone, Monica Sgandurra, Antonella Valentini, Paolo Villa, Viola Villa, Susanne Isabel Yacoub, Simonetta Zanon

**Progetto grafico /**  
Francesca Ameglio, Pulselli Associati

**Rivista semestrale**  
Registrazione c/o Tribunale di Firenze n. 5989  
Pubblicità inferiore del 45%



Organo ufficiale **AIAPP**  
Associazione Italiana Architettura del Paesaggio

Membro **IFLA**  
International Federation of Landscape Architects

**Presidente /** Luigino Pirola  
**Vicepresidente /** Fabio Pasqualini  
**Segretario /** Sara Pivetta  
**Tesoriere /** Andrea Meli  
**Consiglieri /** Marcella Minelli, Maria Cristina Tullio, Uta Zorzi (con delega IFLA)

35

# Playtimes

**Editoriale / Editorial Let's Play** / 10

**Lettere / Short Essays** / 13

Divertirsi facendo. Il bello del gioco secondo Gilberto Oneto-Having fun while doing. Gilberto Oneto's concept of the nice thing about playing / Un'alleanza globale per la difesa dei giardini scolastici-A Global Alliance in Defence of School Grounds / Campi gioco: uno sguardo al passato pensando al futuro - Playgrounds: a look at the past, thinking about the future / Giocare contro il Muro di Berlino- Playing against the Berlin Wall

**Progetti / Projects** / 30

**Urban Playspaces** / 32

Giocare nel centro del quartiere-Play in the middle of the district / Ri-creazione urbana-Urban re-creation / Il gioco in comune-Playing Together / Narrazioni urbane: lo spazio ludico come *fil rouge*-Urban tales: playful spaces as central theme / Un Parco gioco di quartiere-A Neighborhood Playspace / Paesaggi ludico-ricreativi per la città compatta-Playful recreational landscapes for the Compact City / Gioco di rigenerazione urbana e culturale-A game of urban and cultural regeneration / Una superficie inclusiva-An inclusive surface

**Play into the Wild** / 60

Tre cassette-gioco nella pineta-Three playhouses in the pine trees / A passo di gioco-At the pace of play / Un parco giochi nel bosco-A park to play in the woods / Bambù ludico nella foresta pluviale-Bamboo playground in the rainforest

**Schoolyards and Play Garden** / 72

Le regole del gioco-Rules of the Game / Giocando tra le case di legno-Playing among wooden houses / Paesaggi ludici-Playscapes / Giocare in un campo profughi-Playing in a refugee camp

**Didactic-recreational Itineraries** / 74

Giocare nei paesaggi del vino-Playing in wine landscapes / La forza dell'acqua-The Power of Water / Itinerario ludico in un paesaggio archeologico-A play itinerary in an archaeological landscape / Il labirinto di mais-The corn maze

**Strumenti / Tools** / 96

**Elementi per il progetto / Design elements** / 97

Alfabeti ludici / Play alphabet

**Learning from** / 100

Il progetto dei playground secondo Jacques Simon / The playground project according to Jacques Simon

**Cultura del progetto / Design culture** / 106

Aree gioco: dall'accessibilità all'inclusione / Playgrounds: from accessibility to inclusion

**Rubriche / Columns** / 108

**Lettera al paesaggio-To the Landscape / In viaggio-On the road / Concorsi-Competitions / Libri-Books / Agenda**

ISBN 978-88-7970-880-7

ISSN 1125-0259

## URBAN PLAYSPACES

32 /  
Giocare nel centro del quartiere  
Play in the middle of the district  
Adriana Ghersi



progetto / project  
Openfabric, Dmau  
Gridgrounds, Het Breed district,  
Amsterdam, Netherlands

36 /  
Ri-creazione urbana  
Urban re-creation  
Loredana Ponticelli  
progetto / project  
Polyform Arkitekter, Sangberg  
Architects, Werk Arkitekter  
Täby Torg, Stockholm, Sweden

40 /  
Il gioco in comune  
Playing Together  
Monica Sgandurra  
progetto / project  
Lee and associate inc  
NoMa 3rd & Street Park, Washington,  
USA

42 /  
Narrazioni urbane: lo spazio ludico come fil rouge  
Urban tales: playful spaces as central theme  
Federica Cornalba  
progetti / projects  
Alessandra Aires, Ferruccio Capitani,  
Paolo Mighetto, Marco Minari  
Diffuse system of public spaces, Turin,  
Italy

46 /  
Un Parco gioco di quartiere  
A Neighborhood Playspace  
Federica Greco  
progetto / project  
Studio Aut Miglietta associati; Studio  
Brischetto – Amati e Atenastudio;  
gruppoforesta; Studio Scrimieri; ARKI-  
BiO Tafuro + Calzolaro architetti;  
Onelia Greco; Roberta Lopalco;  
Fabiano Spano  
Il Parco dei Bambini, Lecce, Italy

50 /  
Paesaggi ludico ricreativi  
per la città compatta  
Playful recreational landscapes  
for the Compact City  
Martí Franch, Federica Greco



progetto / project  
EMF Martí Franch  
Espai Germanetes, Barcelona, Spain

54 /  
Gioco di rigenerazione  
urbana e culturale  
A game of urban  
and cultural regeneration  
Federica Cornalba  
progetto / project  
Cristina Mazzucchelli Green Design  
Finestre di Mediterraneo, Eboli,  
Salerno, Italy

58 /  
Una superficie inclusiva  
An inclusive surface  
collettivo FILO, Alessio Bertini  
progetto / project  
FILO  
Habitat, San Casciano Val di Pesa,  
Italy

## PLAY INTO THE WILD

60 /  
Tre casette-gioco  
nella pineta  
Three playhouses  
in the pine trees  
Simonetta Zanon  
progetto / project  
Enrica Dall'Ara  
Cervia Natural Park, Ravenna, Italy

64 /  
A passo di gioco  
At the pace of play  
Lorenza Gasparella  
progetto / project  
Kreativagentur Bielov  
MountainAdventureWorld, Racines-  
Giovo ski area, Italy

66 /  
Un parco giochi nel bosco  
A park to play in the woods  
Giulia de Angelis



progetto / project  
Christian Sölva, Günter Dichgans,  
Marco Molon  
Mondo Bimbi, Valdaora di Sopra, Italy

70 /  
Bambù ludico  
nella foresta pluviale  
Bamboo playground  
in the rainforest  
Andrea Morsolin  
progetto / project  
Semillas, LAN-Laboratorio  
architetture naturali, Ensusitio  
Parquebambu, Jerusalén de Miñaro,  
Perù

## SCHOOLYARDS AND PLAY GARDEN

72 /  
Le regole del gioco  
Rules of the Game  
Thilo Folkerts  
progetto / project  
100Landschaftsarchitektur,  
Elisa Serra  
Open Spaces Day Care Centre  
"Sinneswandel", Berlin, Germany

76 /  
Giocando tra le case di legno  
Playing among wooden houses  
Daniela Cinti  
progetto / project  
Giovanni Fumagalli, Silvia Galluzzi  
Giardino dell'Istituto degli Innocenti,  
Florence, Italy

78 /  
Paesaggi ludici  
Playscapes  
Cristina Sciarbone  
progetto / project  
Linaria  
Parco del traffico e Urban Atlas  
Playground, Rome, Italy

82 /  
Giocare in un campo profughi  
Playing in a refugee camp  
Antonella Valentini



progetto / project  
Nicola Santini  
Bourj El Barajne, palestinian camp,  
Beirut, Lebanon

## DIDACTIC- RECREATIONAL ITINERARIES

84 /  
Giocare nei paesaggi del vino  
Playing in wine landscapes  
Adriana Ghersi



progetto / project  
Métamorphose - Ariane Smythe,  
Benoît Vignes  
Champagne, France

88 /  
La forza dell'acqua  
The Power of Water  
Antonino Attardo  
progetto / project  
Daniela Gerosa, Marco Olivieri  
Giardino dell'acqua, Museo delle  
Acque Italo Svizzere, Somma  
Lombardo (VA), Italy

92 /  
Itinerario ludico in un  
paesaggio archeologico  
A play itinerary in an  
archaeological landscape  
Tessa Matteini  
progetto / project  
Atelier delle Verdure  
Natural Playground, Tuscolo  
Archaeological Park, Monte Porzio  
Catone, Rome, Italy

94 /  
Il labirinto di mais  
The corn maze  
Biagio Guccione  
progetto / project  
Flavia Pastò  
Le Messi, Labirinto di Jesolo, Jesolo,  
Venezia, Italy

# Progetti Projects

1. **Urban Playspaces** raccoglie differenti specie di spazi aperti pubblici urbani, dove la dimensione del gioco e l'attività ludica sono introdotte come opportunità per creare luoghi inclusivi, aperti e di incontro multigenerazionale. 2. **Play into the Wild** illustra strutture per il gioco e parchi avventura integrati in paesaggi naturali. 3. **Schoolyards and Play Garden** presenta cortili scolastici e giardini di centri educativi trasformati in micropaesaggi ludici, per favorire processi interattivi di apprendimento creativo, di libera espressione e di sviluppo del senso di sé nei bambini. 4. **Didactic-recreational Itineraries** propone progetti di percorsi esplorativi, didattici e conoscitivi di luoghi e paesaggi la cui fruizione è caratterizzata dall'esperienza ludica.

Alle 4 categorie progettuali può essere associata la seguente playlist: 1. *Games without frontiers*, Peter Gabriel; 2. *Wild, Wild Life*, Talking Heads; 3. *Teach your children*, Crosby Stills Nash/Where do the children play, Cat Stevens; 4. *That's Entertainment*, Fred Astaire/ *That's Entertainment*, The Jam.

1. **Urban Playspaces** includes various "species of spaces" and public urban places, where the dimension of play and games is introduced as an opportunity to create inclusive multigenerational meeting places. 2. **Play into the Wild** shows play and adventure park structures integrated into natural landscapes. 3. **Schoolyards and Play Garden** presents schoolyards and education centre gardens transformed into micropaesages fostering interactive processes of creative learning, free expression and the development of children's sense of self. 4. **Didactic-recreational Itineraries** proposes projects characterized by the experience of play having itineraries for the discovery, teaching and exploration of places and landscapes.

These 4 project categories can be associated with the following playlist: 1. *Games without frontiers*, Peter Gabriel; 2. *Wild, Wild Life*, Talking Heads; 3. *Teach your children*, Crosby Stills Nash/Where do the children play, Cat Stevens; 4. *That's Entertainment*, Fred Astaire/ *That's Entertainment*, The Jam.

A Eboli, grazie ad un concorso di rigenerazione urbana finalizzato alla realizzazione di otto interventi di riqualificazione di spazi pubblici del centro storico, una giocosa piazza-giardino reinventa un vuoto a perdere trasformandolo in un coinvolgente micro-paesaggio da attraversare anche con l'immaginazione.

In Eboli an urban regeneration contest for the requalification of eight public spaces in the historic center resulted in the creation of a playful garden-square that transformed an abandoned space into an imaginatively engaging micro-landscape.



## Gioco di rigenerazione urbana e culturale

### A game of urban and cultural regeneration

*Finestre di Mediterraneo, Eboli, Salerno, Italy*

Federica Cornalba

Come teorizzava settant'anni fa lo storico olandese Johan Huizinga, il gioco è azione libera che, attraverso meccanismi di attivazione vitale, crea cultura. Oggi più che mai, nella complessità dei contesti urbani contemporanei e delle dinamiche disgreganti del loro tessuto sociale, riappropriarsi di questo pensiero significa costruire una nuova identità collettiva, consapevole e responsabile.

A Eboli, città lucana coperta dalla patina del tempo e decisa a recuperare il proprio potenziale, grazie a *Radicity-Giardini allestiti per spazi animati*, un format di rigenerazione urbana ideato dallo Studio Masala, è stato possibile raccogliere questa sfida, affidando al concorso *The Hearth of Eboli* il compito di innescare un processo creativo e partecipato di riqualificazione fisica, sociale e culturale degli spazi collettivi.

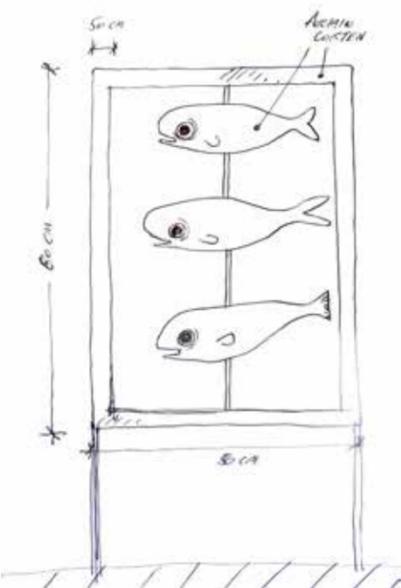
Il progetto vincitore del concorso *Finestre di Mediterraneo* di Cristina Mazzucchelli ha riguardato la reinvenzione di un vuoto situato nel centro sto-

As theorized seventy years ago by Johan Huizinga, playing is a free action that creates culture through vital activation mechanisms. Today, more than ever, in the complexity of contemporary urban contexts and the segregation dynamics of their social fabric, reappropriating this idea once again means building a new collective, conscious and responsible identity. In Eboli - a city in Lucania, Basilicata covered by the patina of time and determined to recover its potential - *Radicity*, an urban regeneration format ideated by Studio Masala, took up the challenge and entrusted *Mediterranean windows* with the task of kicking off a new creative and participatory process of physical, social and cultural redevelopment of its community spaces.

Located in the historic center, the project area, that had become a construction materials dump, has been transformed, in the words of the designer, into «a garden leveraging the childlike dimension of our

Dettaglio della cornice e dei pesci /  
Detail of the frame and fish  
(photo © Antonio Alaimo)

Nella pagina precedente /  
Previous page  
Il giardino si integra con il tessuto urbano /  
The garden integrates with the urban fabric  
(photo © Antonio Alaimo)



Studio per la realizzazione delle cornici in acciaio Cor-Ten / Study for the making of the Cor-Ten steel frames (© Stefano Prina)

Interpretazione grafica del giardino / Illustration of the garden (© Melania Cermola)

Partecipazione e senso di appartenenza / Involvement and a sense of belonging (photo © Antonio Alaimo)



rico della città e diventato nel tempo un deposito di inerti, che, come racconta la stessa progettista, è stato trasformato in un «giardino che fa leva sulla dimensione infantile della nostra anima attraverso l'arte, potente strumento emozionale capace di rieducare all'osservazione del paesaggio con un rinnovato sistema di connessioni».

La prima interazione a essere cercata è stata quella con il contesto ambientale e storico della città. Pur non essendo direttamente affacciata sul mare, Eboli esprime un legame profondo con questo elemento sia nella memoria storica che nelle abitudini dei suoi abitanti, tanto da ispirare il progetto, che rievoca la dimensione marina attraverso la citazione dei suoi fondali, popolati di pesci e di fluttuante vegetazione subacquea.

Nei due spazi che compongono il giardino (uno dei quali solo da contemplare perché non praticabile), semplici ma attraenti piante mediterranee affiorano esuberanti da un *parterre* in pietra locale, anche di recupero, che aiuta a mantenere l'umidità e a contenere lo sviluppo delle infestanti.

Insieme ai *Cupressus sempervirens*, svettano le cornici in acciaio Cor-Ten all'interno delle quali nuotano i pesci, dagli intensi occhi in vetro dipinti da Stefano Prina, che con le loro sagome ingenuo,



soul through art, a powerful emotional instrument able to foster the observation of landscape with a renewed system of connections».

The first interaction sought was that with the environmental and historical context of the city. Although not directly next the sea, Eboli is strongly linked to this element both in the historical memory and habits of its inhabitants, to the point that it inspired the project with references to marine depths populated by fish and swaying vegetation.

In the two spaces that make up the garden (one of which is for contemplation only), simple but attractive Mediterranean plants exuberantly emerge from a *parterre* of partly reused local stones that helps maintain moisture and limit weeds.

## VEGETAZIONE DI PROGETTO / VEGETATION

ALBERATURE / TREES: *Cupressus sempervirens*

ARBUSTI / SHRUBS: *Phyllirea angustifolia*; *Pittosporum tobira*; *Quercus ilex*; *Rosmarinus officinalis*

ERBACEE / HERBACEOUS PLANTS: *Bulbine frutescens*; *Erigeron karvinskianus*; *Festuca glauca*; *Gaura lindheimeri*; *Pennisetum alpe-rucoides* 'Hamel'; *Phlomis fruticosa*; *Santolina chamaecyparissus*; *Senecio cineraria*; *Stipa tenuissima*; *Tulbaghia violacea*



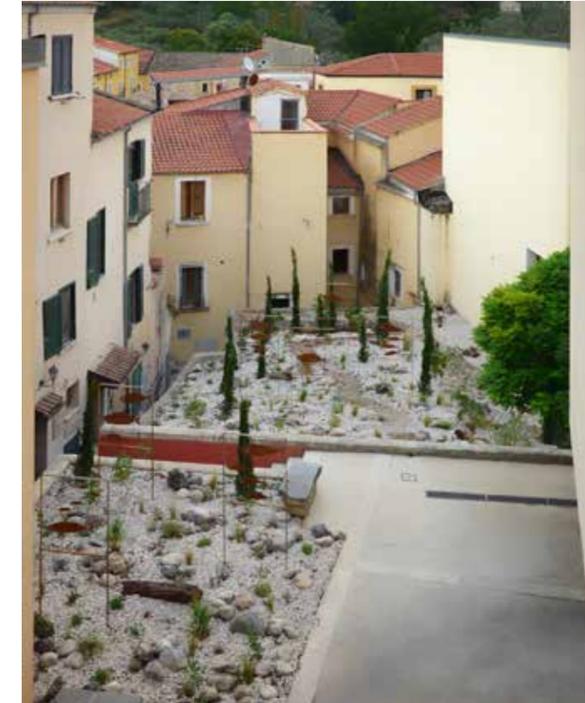
Il giardino di contemplazione / The contemplation garden (photo © Cristina Mazzucchelli)

Vista dall'interno di un'abitazione / View from an apartment (photo © Cristina Mazzucchelli)

evocano la libertà creativa dei bambini. Ma è solo il loro linguaggio a essere semplice: le cornici, in realtà, danno forma a un dialogo silenzioso con la moltitudine di finestre, tutte diverse tra loro, che si affacciano sull'area e richiamano il colore dei tetti circostanti, creando un paesaggio dinamico di continuità visiva.

Come in una moderna interpretazione dell'iconografia romanica, questa incisiva tensione narrativa attrae ed emoziona, perché sintesi di un processo creativo e umano allo stesso tempo. Il giardino entra nella quotidianità degli ebolitani, generando connessioni indissolubili, come quella con i ragazzi della cooperativa locale che l'hanno costruito, instancabili e orgogliosi.

«È stata un'esperienza straordinariamente divertente e umanamente incredibile» dice la progettista con freschezza e vitalità, confermando che *Finestre di Mediterraneo* ha superato i confini dello spazio e innescato nuove interfacce di appropriazione urbana.



Next to *Cupressus sempervirens* tower Cor-Ten steel frames containing swimming fish with intense glass eyes, painted by Stefano Prina, whose ingenuous outlines evoke the creative freedom of children. But it is not just their language that is simple: the frames, in fact, silently dialogue with the multitude of diverse windows recalling the color of the surrounding roofs that overlook the area to create a dynamic landscape of visual continuity.

As in a modern interpretation of Romanesque iconography, this intense narrative tension attracts and excites, because it is a synthesis of creative and human processes. The garden enters Ebolitans' everyday life, creating permanent bonds like those with the builders from local cooperative, tireless and proud, who built it. «It was an extraordinarily fun and personally incredible experience», says the designer with freshness and vitality, confirming that *Mediterranean windows* has crossed over the boundary of space to appropriate new urban interfaces.

Translation by Ann Desjardins

## scheda di progetto / project sheet

luogo location	Eboli (SA)	Impresa esecutrice executive contractor	Cooperativa New Ecology Service di Domenico Martiniano (opere a verde)
progettisti designers	<b>Cristina Mazzucchelli Green Design</b> ; collaboratori / collaborators: Stefano Prina architetto e artista / architect and artist; Luigi Ferrario FERTEN carpenterie metalliche / metal works; Filippo Cannata light designer	cronologia chronology	giugno / June 2017
committente client	Comune di Eboli (SA) / Municipality of Eboli	dimensioni size	200 m <sup>2</sup>
		costo cost	10.000 €
		premi awards	2017 - premio Radicity "The Heart of Eboli"